

Uluslararası Demiryolu Taşımalarına İlişkin Sözleşme'nin Değiştirilmesine Dair 1989 ve 1990 Yıllarında Yapılan Revizyon Komisyonu Toplantılarında Kabul Edilen Ekler ile 1990 Protokolü'nün Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 14.12.1993 Sayı : 21788)

Kanun No
3938

Kabul Tarihi
7.12.1993

MADDE 1. — 9 Mayıs 1980 tarihli Uluslararası Demiryolu Taşımalarına İlişkin Sözleşme (COTIF)'de değişiklik yapılmasına dair Revizyon Komisyonunun 14-21 Aralık 1989 ve 28-31 Mayıs 1990 tarihlerinde yaptığı toplantılarında demiryoluyla uluslararası yolcu, bagaj ve eşya taşıma (CIV/CIM) ile ilgili olarak kabul edilen 1 inci ve 2 nci Ekler ile COTIF'de değişiklik öngören 1990 Protokolü'nün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

9 Mayıs 1980 Tarihli Uluslararası Demiryolu Taşımalarına İlişkin Sözleşme (COTIF CIV/CIM)

Revizyon Komisyonunun 1. Toplantısında (14-21 Aralık 1989) ve 2. Toplantısında (28-31 Mayıs 1990) Kabul Edilen Değişiklikleri İçeren 1. ve 2 nci Ekler

**Demiryoluyla Uluslararası Yolcu ve Bagaj Taşıma Sözleşmesine
İlişkin Bileşik Hükümler
(CIV)**

Fasıl II Taşıma Sözleşmesi

Bölüm II Bagaj Taşımaları

1) CIV Madde 17

3. Paragrafın iptali

2) CIV Madde 19

Bu maddenin içeriği aşağıdaki gibidir.

Paragraf 1. "Uluslararası tarifelerde öngörülen istisnalar hariç bagajların kaydı, en azından bagajın varış garına kadar geçerli biletlerin ibrazı üzerine yapılır.

Tarifeler bagajların biletler ibraz edilmeden taşımaya kabul edilebileceğini öngörüyorsa, bagajlar ile ilgili olarak yolcunun hakları ve sorumluluklarını belirleyen bileşik hükümlerdeki maddelerin hükümleri bagajların göndericilerine benzetme yoluyla uygulanır."

Paragraf 2. "Demiryolu, bagajların yolcunun seyahat ettiği güzergâhtan farklı bir güzergâhta taşınma imkânını saklı tutar.

Çıkış garında veya bagajların aktarma edilmesi gerekli irtibat garlarında taşıma, bagajların düzenli taşınmasını sağlayan ilk uygun trenle yapılır.

Bagajların taşınması, eğer çıkışta veya yolda gümrük veya idarî makamların talep ettiği formaliteler karşı değilse yukarıda belirtilen hükümlere göre yapılır."

3938

7.12.1993

Paragraf 3. "Uluslararası tarifelerce öngörülen istisnalar hariç, bagajların taşıma ücretinin kayıt esnasında ödenmesi gereklidir."

Paragraf 4. "Tarifeler ve orerler bazı trenler veya bazı kategorideki trenlerde veya bazı garlara varışlı ve garlardan çıkışlı bagaj taşımalarını kabul etmeyebilir ve sınırlandırılabilir."

Paragraf 5. "İş bu madde ile düzenlenmemiş bagajların kayıt formaliteleri, kayıdı üstlenen garda yürürlükte olan talimatlara göre belirlenir."

3) CIV Madde 20

4. Paragrafın c), bendi metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

"c) Bagaj kabul gün ve saati."

Bölüm III Yolcu ve Bagaj Taşımalarında Müşterek Hükümler :

4) CIV Madde 25

4. Paragrafın metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir:

Paragraf 4. "Bir tarifenin yanlış uygulanması, hesapta veya taşıma ücreti ile ek ücretin tahsiline hata yapılması halinde, fark her bir bilet veya her bir bagaj bülteni için 2 hesap birimini aşacağı takdirde fazla alınan miktar demiryolu tarafından geri verilir, veya az alınan miktar yolcudan alınır."

Fasıl III Sorumluluk

Bölüm II Bagajlar İçin Demiryolunun Sorumluluğu

5) CIV Madde 38

1. Paragrafın a) bendi metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir :

"a) Eğer zarar tutarı ispat edilirse, brüt ağırlığın 90 Kg.'ı başına 40 hesap birimini veya koli başına 600 hesap birimini aşmaması koşuluyla bu tutara eşit bir tazminat."

Bölüm II Sorumlulukla İlgili Müşterek Hükümler

6) CIV Madde 43

3. Paragrafın metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 3. "Bagajlarla ilgili olarak, faiz ancak eğer tazminat bagaj bülteni başına 8 hesap birimini geçiyorsa ödenir."

Demiryoluyla Uluslararası Eşya Taşıma Sözleşmesine İlişkin

Bileşik Hükümler

(CIM)

Fasıl I Genel Hükümler

1) CIM Madde 3

4. Paragrafın metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir :

Paragraf 4. Yetkili makamlar :

a) "hizmetin kısmen veya tamamen iptal edileceği veya kesileceği,"

b) "Bazı eşyaların taşımaya kabul edilmeyeceği veya koşullu olarak kabul edileceği,"

c) "Bazı eşyaların öncelikli olarak taşımaya kabul edileceğine karar verdikleri zaman,"

Bu önlemlerin hemen halkın ve demiryollarının bilgisine sunulması gereklidir: Demiryolları yayımlanmaları amacıyla bunları diğer devletlerin demiryollarına bildirir.

Fasıl II taşıma Sözleşmesinin yapılması ve yerine getirilmesi

2) CIM Madde II

2. Paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 2. "birinci paragrafa uygun işlemin, taşıma belgesine konu olan eşyanın tamamının taşımaya verilmesi ve gönderici garda yürürlükte olan talimatlarda öngörüldüğü ölçüde göndericinin üstüne aldığı masrafların ödenmesi veya 15 inci madde 7 nci paragraf uyarınca bir garantinin depozite olarak yatırılmasından sonra derhal yapılması gereklidir."

3) CIM Madde 12

2. Paragraf metni aşağıdaki gibidir :

Paragraf 2. "Demiryolları gönderici için taşıma belgesi 2 nci nüshasını içeren taşıma belgesi bileşik modelini saptar.

Bazı trafikler için, özellikle iki komşu ülke arasındaki demiryolları tarifelerde, basitleştirilmiş model taşıma belgesinin kullanılmasını zorunlu kılabilirler.

İş bu sözleşmeye katılmayan ülkelerle yapılan bazı taşımalar için tarifeler özel bir prosedüre başvurulmasını öngörebilirler."

4) CIM Madde 14

8. Paragraf iptal edilmiştir.

5) CIM Madde 19

5. Paragrafın metni aşağıdaki gibidir :

Paragraf 5. "Tamamlayıcı hükümler veya tarifeler kolilerin gönderici tarafından markalanmasını düzenler."

6. Paragraf iptal edilmiştir.

6) CIM Madde 24

1. Paragrafın metni aşağıdaki gibidir :

Paragraf 1. "Taşıma ücreti farkından ve muhtemel bir zarar içi tazminatın ödenemesinden ayrı olarak demiryolu;

a) Tüm kolilerin brüt ağırlığı üzerinden kilogram başına bir hesap birimine eşit bir ilave ücreti:

1. "RID uyarınca taşımaya kabul edilmeyen eşya ve maddelerin cinsinin düzensiz, yanlış ve noksan bildirilmesi durumunda,"

2. "RID uyarınca koşullu olarak taşımaya kabul edilen eşya ve maddelerin cinsinin düzensiz, yanlış ve noksan bildirilmesi, veya RID koşullarına uyulmaması durumunda;

Tamamlayıcı hükümler ilave ücretin diğer hesaplama şekilleri özellikle de, boş özel vagonlar için götürü usulü ilave fiyat."

b) "Vagon gönderici tarafından yüklendiğinde, yüklemeye sınıırı aşan miktar üzerinden her 100 Kg. için 5 hesap birimine eşit bir ilave fiyat, öngörebilir."

Paragraf 2 iptal edilmiştir.

Paragraf 3, paragraf 2 olacaktır.

Paragraf 4, paragraf 3 olacaktır.

4. Paragraf olan 5 inci paragrafın metni aşağıdaki gibidir :

Paragrafın 4. "tamamlayıcı hükümler hiçbir ilave ücretin tahsil edilemediği durumları belirler."

7) CIM Madde 27

2, 3 ve 4 üncü paragrafların metni aşağıdaki gibidir :

Paragraf 2. "yukarıda 1 inci paragrafta öngörülen teslim süreleri belirtilmedikçe ve aşağıdaki paragraflar saklı kalmak koşuluyla en fazla teslim süreleri aşağıdaki belirtildiği gibidir."

a) Tam vagon için :

Gönderi süresi 12 saat

Taşıma süresi her bölünmez

400 Km.'lik kesir için 24 saat

b) Parça eşya için

Gönderi süresi 24 saat

Taşıma süresi her bölünmez

200 Km.'lik kesiri için 24 saat

Bütün mesafeler tarifelerin uygulandığı kilometre mesafeler ile ilgilidir.

Paragraf 3. "taşımanın yapıldığı demiryolu sayısı ne olursa olsun gönderi süresi bir kere hesap edilir. Taşıma süresi çıkış garı ile varış garı arasındaki toplam mesafe üzerinden hesap edilir."

Paragraf 4. Demiryolu aşağıdaki durumlarda belirli bir müddet için ek süreler tespit edebilir :

a) "Garlar dışında taşımaya teslim edilen veya teslim alınan,"

b) "1. Farklı ray genişlikleri olan hatlarda,

2. Deniz veya iç su yollarında,

3. Eğer demiryolu bağlantısı yoksa karayolundan,

c)

d)

taşınan gönderiler."

6 ncı paragrafın metni aşağıdaki gibidir :

Paragraf 6. "Teslim süresi eşyanın taşımaya kabulünden sonra gece yarısı çalışmaya başlar."

8 inci paragrafın metni aşağıdaki gibidir :

Paragraf 8. "Teslim süresi Pazar günleri ve yasal tatil günleri işlemez. Teslim süresi bir devlette, yürürlükteki talimatlar Cumartesi günleri, dahilî demiryolu trafiğinde teslim süresinin işlemezliğini öngörüorsa Cumartesi günleri işlemez."

9 uncu paragrafın 2 nci bendi iptal edilmiştir.

8) CIM Madde 29

1 inci paragrafın metni aşağıdaki gibidir :

Paragraf 1. "bir tarifenin hatalı uygulanması veya masrafların hesabı veya tahsilinde yapılan hata durumunda noksan tahsil edilen ödenmeli, fazla tahsil edilen iade edilmelidir.

Noksan ve fazla tahsil edilenler taşıma belgesi için 8 hesap birimini aşıyorsa, noksan tahsil

edilen ödenir veya fazla tahsil edilen iade edilir. İade zorunlu olarak yapılır.”

9) CIM Madde 30

2 nci paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 2. “Bu talimatların, demiryolu tarafından zorunlu kılınan şekilde bir bildiri aracılığı ile verilmesi gereklidir.

Bu bildirinin, demiryoluna sunulması gerekli taşıma belgesi 2 nci nüshasına kaydedilmesi ve gönderici tarafından imzalanması gereklidir. İmza basılabilir veya onun yerine göndericinin damgası vurulabilir.

Zorunlu kılınan şekilden başka bir şekilde verilen tüm talimatlar geçersizdir.”

10) CIM Madde 31

2 nci paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 2. “Bu talimatların demiryolu tarafından zorunlu kılınan şekilde bir bildiri aracılığı ile verilmesi gereklidir.

Zorunlu kılınan şekilden başka bir şekilde verilen tüm talimatlar geçersizdir.”

3 üncü paragraf d) bendi metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

1 inci paragraf c) bendi uyarınca görevlendirilen ve taşıma belgesini teslim alan şahıs, yükü kabul eden, 28 inci madde 4 üncü paragraf uyarınca haklarını kullanır.

11) CIM Madde 33

4 üncü paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 4. “Eğer göndericinin talimatları alıcının adını veya varış garını değiştiriyorsa veya eşyanın bulunduğu gara verilirse göndericinin bunları taşıma belgesi ikinci nüshasına yazması ve bunu demiryoluna vermesi gereklidir.”

12) CIM Madde 34

1 inci paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 1. “Eşyanın teslimine engel durum olması halinde demiryolu, talimatlarını talep etmek için bunu göndericiye hemen haber vermesi gereklidir.”

2 nci paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 2. “Teslime engel durum göndericinin talimatlarının varış garına gelişinden önce sona erdiğinde eşya alıcıya teslim edilir. Göndericinin bundan hemen haberdar edilmesi gereklidir.”

Paragraf 5 iptal edilmiştir.

6, 7, 8 inci paragraflar 5, 6, 7 nci paragraflar olacaktır.

Fasıl IV Sorumluluk

13) CIM Madde 38

2 nci paragraf metni aşağıda içeriği olan yeni bir 2 nci bent ile tamamlanmıştır.

“Tekrar sevkten önceki taşıma sözleşmesi uluslararası doğru demiryolu taşıması konusunda mukayese edilebilir uluslararası bir sözleşmeye tabi ise ve bu sözleşme Bileşik Hükümler uyarınca sevki edilen gönderiler lehine aynı hukuk karinesini içeriyorsa, bu karine ayrıca uygulanabilir.”

14) CIM Madde 41

1 inci paragrafın a) ve b) bentleri metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

3938

7.12.1993

Paragraf 1.

a) "Sıvı veya nemli durumda taşımaya verilen eşyalar için miktarın yüzde ikisi,

b) "Kurutulmuş eşya için miktarın yüzde biri,

4 üncü paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 4. "Eşyanın tamamının kaybı veya kolilerin kaybı durumunda tazminatın hesabı için yolda fire nedeniyle hiçbir indirim yapılmaz."

15) CIM Madde 45

1. Bendin içeriği aşağıdaki gibidir :

"Demiryolu genel tarifelere göre hesap edilen taşıma ücretleri üzerinden bir indirim içeren özel veya istisnai tarifelerle özel taşıma koşulları tanıdığı zaman, böyle bir sınırlandırmanın tarife- de belirtilmesi ölçüsünde, teslim süresinin aşılması durumunda hak sahibine ödenecek tazminatı sınırlandırabilir."

16) CIM Madde 47

Revizyon Komisyonun 21 Aralık 1989 tarihli kararları protokolünün yorumuyla 3 üncü paragraf olan eski 2 nci paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 3. "Faizler eğer tazminat taşıma belgesi başına 8 hesap birimini geçiyorsa sadece bu durumda ödenir."

Fasıl VI Demiryollarının Kendi Aralarındaki İlişkiler :

17) CIM Madde 59

2 nci ve 3 üncü paragrafların içeriği aşağıdaki gibidir :

Paragraf 2. "15 inci madde uyarınca gönderici üstlendiği halde taşıma ücreti ve diğer masrafları tahsil etmeyen demiryolu bunlardan sorumludur."

Paragraf 3. "Eğer alıcı demiryolu taşıma sözleşmesinden doğan masrafları ve diğer alacakları tahsil etmeden eşyayı teslim ederse bu tutarlardan sorumludur."

Fasıl VII İstisnai Hükümler

18) CIM Madde 65

1 inci ve 2 nci paragrafların içeriği aşağıdaki gibidir :

Paragraf 1. "Eğer bir Devletin ekonomik ve malî durumu VI. fasılın uygulanmasında çok büyük güçlükler doğacak nitelikte ise diğer iki veya daha fazla Devlet güç durumundaki Devletle yapılan taşımalar için aşağıda belirtildiği şekilde karar vererek, anlaşmalar yoluyla 15, 17 ve 30 uncu maddelere aykırı davranabilir."

a) "Devletlerin her birinden çıkışlı gönderinin güç durumundaki Devletin sınırlarına kadar gönderici tarafından taşınması ancak bu sınırın aşılması gereklidir."

b) "Devletlerin her birine varışla eşyanın güç durumundaki Devletin sınırlarına kadar gönderici tarafından taşınması ancak bu sınırın aşılması gereklidir."

c) "Güç durumundaki Devlete veya bu Devletten gönderilen eşyaya, yalnızca belirlenmiş miktar limitlerinde kabul edilebilir olanlar hariç hiçbir ödeme ve avans yüklenemez."

d) "Gönderici varış ülkesi muafiyet ve ödemeyle ilgili olarak taşıma sözleşmesini değiştiremez."

Paragraf 2. "1 inci paragrafta saptanan şartlarda ve Hükümetlerinin verecekleri yetkiyle, güç durumdaki Devletin demiryoluyla ilişkili olan demiryolları güç durumdaki Devletin demiryoluyla yapılan karşılıklı taşımalarda 15., 17., 30. ve 31. maddelere aykırılığı kabul edebilirler.

Böyle bir aykırılığa güç durumdaki Devletin demiryoluyla ilişkideki demiryollarının üçte ikisinin çoğunluğuyla karar verilir."

65 inci madde aşağıda içeriği olan yeni bir 5 inci paragraf ile tamamlanmıştır.

Paragraf 5. "İş bu maddenin hükümlerine uymayarak, her Devlet 3 üncü maddenin 4 üncü paragrafı b fıkrası uyarınca tek yanlı önlemler alabilir."

DEMİRYOLU İLE KOLİEKSPRESLERİN ULUSLARARASI TAŞIMASINA İLİŞKİN YÖNETMELİK (RIEX)

4 üncü paragraf metni aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

Paragraf 4. "Koliexpreslerin Uluslararası Tarifelerde öngörülen sürelerde hızlı araçlarla taşınması gereklidir. Teslim sürelerinin, tüm durumlarda Bileşik Hükümlerin 27 nci maddesi uyarınca uygulanan sürelerden daha kısa olması gereklidir."

9 MAYIS 1980 TARİHLİ ULUSLARARASI DEMİRYOLU TAŞIMALARINA
İLİŞKİN SÖZLEŞMENİN (COTIF) DEĞİŞİKLİĞİNİ İÇEREN
1990 PROTOKOLÜ

9 Mayıs 1980 tarihinde Bern’de imzalanan Uluslararası Demiryolu Taşımlarına İlişkin Sözleşmenin (COTIF) 6 ncı maddesi ve 19 uncu madde 2 nci paragrafı uygulaması ile, Uluslararası Demiryolu Taşımları için Hükümetlerarası Örgütün (COTIF) ikinci Genel Kurulu 17 ila 20 Aralık 1990 tarihlerinde Bern’de yapılmıştır.

Uluslararası camianın ve Uluslararası Demiryolu taşımlarının yeni ihtiyacına uygun hale getirmek amacıyla COTIF’in hükümlerinin tamamlanması gerekliliğini dikkate alarak,

Âkit taraflar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

GENEL KURUL TARAFINDAN KARAR VERİLEN KONULAR

Madde 1

Sözleşme ile İlgili Değişiklikler

1) COTIF Madde 2

2 nci Paragraf metninin aşağıdaki içeriği olan yeni bir bent ile tamamlanması :

“Demiryolu taşımasını tamamlayıcı nitelikte olup, demiryolunun sorumluluğu altında yapılan diğer dahilî taşımalar, önceki bent kapsamında bir hat üzerinde yapılan taşımalar olarak mütalaa edilir.”

2) COTIF Madde 3

2 nci paragraf metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Paragraf 2. Bu taşımaların yapıldığı, 2 nci madde 1 inci paragraf ve 2 nci paragraf, ilk bentte belirtilen hatlar ...”

3. Paragrafın ilk bendinin aşağıdaki gibi belirgin hale getirilmesi :

“Paragraf 3. 2 nci madde 2 nci paragraf ilk bendinde belirtilen hatların bağlı olduğu kuruluş hatları ...”

3) COTIF Madde 4

Metnin aşağıdaki gibi tamamlanması :

“Aşağıdaki metinlerdeki “sözleşme” deyimini, tam anlamıyla sözleşmeyi, birinci madde, 2 nci paragraf, 2 nci başlıktaki protokolü, hesapların denetimiyle ilgili ek yetkiyi ve 3 üncü madde 1 inci ve 4 üncü paragraflarda belirtilen ekleri dahil A ve B eklerini kapsar.”

4) COTIF Madde 7

1 inci paragraf ilk bendi metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Paragraf 1 inci İdarî Komite oniki üye devletin temsilcilerinden oluşur.”

1 inci paragraf 2 nci bendin ilk cümlesindeki

“..... ve Komite Başkanlığını üstlenir.”

kelimelerin iptali.

2 nci paragraf a) bendi metninin aşağıdaki gibi tamamlanması :

“a) İktüzüğünü hazırlar ve her beş yıllık dönem için Başkanlığı üstlenecek bir üye devleti üç’e iki oy çokluğu ile belirler.”

3938

7.12.1993

2 nci paragraf d) bendi metninin aşağıdaki şekilde içeriği olan yeni 2 nci bent ile tamamlanması :

“Genel Müdür ve Genel Müdür Yardımcısı yenilenebilecek beş yıllık bir dönem için atanırlar.”

5) COTIF Madde 11

7 nci paragraf metni yerine aşağıdaki metnin konulması :

“Paragraf 7. Hesapların denetimi örgütün malî ve hesap tüzüğü hükümlerine uygun olarak, İdarî Komitenin tüm özel talimatları saklı kalmak koşuluyla sözleşmenin ekini teşkil eden ek yetkide belirlenen usullere göre İsviçre Hükümeti tarafından yapılır.”

6) COTIF Madde 19

3 üncü paragraf metninin aşağıdaki şekilde içeriği olan yeni bir a) bendi ile tamamlanması.

“a) Hesapların denetimi ile ilgili Ek Yetki;”

a) ve b) bentleri b) ve c) bendi olarak düzeltilecektir.

OTIF'in imtiyaz ve muafiyetleri hakkındaki protokolden sonra aşağıdaki ek konulacaktır :

Hesapların Denetimi İçin

“EK YETKİ”

1. Denetçi örgütün tüm parasal fonlar ve özel hesaplar dahil, hesaplarını :

a) Malî durumun Örgütün defter ve kayıtlarına uygunluğunu,

b) Devletlerin açıkladığı malî işlemlerin, tüzük, yönetmelik, bütçe hükümleri ve uygulanabilir diğer talimatlara uygun yapıp yapılmadığını,

c) Banka veya kasadaki diğer nakit paraların örgütün mutemetlerinden alınan sertifikalara göre denetlenip denetlenmediğini,

d) Hesapların dahilî denetim ve dahilî kontrollerinin tam olduğunu,

e) Denetçinin yeterli sayacağı usullere göre tüm aktif ve pasif elemanlarının ve tüm kâr ve zararların hesaplara alındığını,

belirtmek üzere gerekli gördükçe denetler.

2. Denetçi Genel Müdür tarafından verilen belge ve kanıtların tümünü veya bir kısmını almadaki tek yetkilidir. Eğer uygun görürse, gerek malî işlemler ve gerekse malzeme ve alımlarıyla ilgili tüm hesap evraklarını ayrıntılı bir şekilde inceleyebilir veya denetleyebilir.

3. Denetçi ihtiyaç duyduğu, tüm defterlere, kayıtlara, hesap evrakları ve diğer bilgilere ihtiyaç duyduğu her zaman bakabilir.

4. Denetçi hesap başlıklarını reddetmeye yetkili değildir. Fakat doğruluğu ya da yararlılığı tartışılabilir hissettiği her tür işlem konusunda, istenilen önlemlerin alınması için, derhal Genel Müdürün dikkatini çeker.

5. Denetçi, aşağıdaki ifadelerde kaleme alınmış, malî durumlar hakkında bir belgeyi sunar ve imzalar.

“31 Aralık tarihinde biten malî yıl için, örgütün malî durumunu inceledim. Bu inceleme, bana gerekli görülen muhasebe metodlarının genel bir incelemesi ile diğer kanıtlayıcı belgelerin kontrolünü kapsamaktadır. Bu belgede yerine göre şu hususlar da yer alabilir :

a) Malî belgeler, belirlenen dönemin bitiş tarihinde malî durumu ve bu tarihte biten dönem boyunca yapılan işlemler sonucunu memnurluk veren bir şekilde yansıtmaktadır.

b) Malî belgeler belirtilen pesap esaslarına uygun olarak düzenlenmiştir.

c) Malî esaslar, önceki malî yıl boyunca uygulanan koşullara uygun olan koşullara göre uygulanmıştır.

d) Malî işlemler, uygulanabilir, tüzük, yönetmelik, bütçe hükümleri ve örgütün diğer talimatlarına uygun olarak yürütülmüştür.

6. Malî İşlemler Hakkındaki Raporla Denetçi :

a) Takip ettiği denetimin türü ve alanı,

b) Hesapların doğru ve tam olması ile bağlantısı olan unsurları, aksi halde aşağıdaki hususlarla birlikte,

1° — Hesapların doğru yazımı ve değerlendirmesi için gerekli bilgileri,

2° — Hesaba geçmeyen fakat tahsil edilmesi gerekli olan tüm meblağları,

3° — Normal veya koşullu harcama taahhüdüne konu olan ve hesaplara geçmeyen veya malî belgelerde dikkate alınmayan tüm meblağları,

4° — Yeterli ispat belgesi olmayan masrafları,

5° — Hesap defterlerinin iyi ve istenilen şekilde tutulup tutulmadığı malî durumu gösteren bilgilerin genel olarak bilinen ve sürekli uygulanan prensiplerden saptığı durumları tespiti gerekir.

c) İdarî Komitenin dikkatinin çekilmesi gereken diğer sorunlar.

Örneğin;

1° — Yolsuzluk veya yolsuzluk şüphesinin mevcudiyeti,

2° — Örgütün fon ve diğer varlıklarını savurganca ve düzensiz kullanılması (yapılan işlemler ile ilgili hesaplar düzenli olsa bile)

3° — Örgüt için ileride önemli masraflara yol açabilecek harcamalar,

4° — Gelir ve giderin veya malzeme veya araçların kontrol sistemindeki genel veya özel tüm bozukluklar,

5° — Bütçe dahilinde izin verilen ödemeler dahil, İdarî Komitenin amaçlarına uymayan masraflar,

6° — Bütçe dahilinde izin verilen ödemelerden doğan değişiklikler de dahil kredi tecavüzleri,

7° — Verilen yetkilere uymayan harcamalar,

d) Envanter ve defterlerin incelenmesi sonucu düzenlenen malzeme ve araçlarla ilgili hesapların doğruluk veya yanlışlığı,

belirtir.

Raporla ayrıca, hakkınada yeni bilgiler alınan önceki malî yıllarda hesaplara geçmiş olan işlemleri veya sonraki malî yıllarda yapılacak ve bu konuda önceden İdarî Komiteye bilgi verilmesi temenni olunan işlemleri açıklanabilir.

7. Denetçi Genel Müdüre kendini savunmak üzere önceden uygun bir imkân vermeksizin raporda hiçbir şekilde tenkit yapamaz.

8. Denetçi denetim nedeniyle yapılan tespitleri İdarî Komiteye ve Genel Müdüre bildirir. Denetçi ayrıca, Genel Müdürtün malî raporu konusunda uygun mütalaa ettiği tüm tamamlayıcı yorumu sunar.

9. Denetçinin acil bir denetime gitmesi veya yeterli doğrulayıcı belgeleri elde edememesi halinde, belge ve raporunda, malî durum ve malî kayıt işlemleri yönünden ortaya çıkan sonuçları ve görüşlerini belirterek bu durumu açıklaması gerekir.

Madde II

CIV Bileşik Hükümleri ile İlgili Değişiklikler

1) CIV Madde 1

1 inci paragrafın aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

"Paragraf 1) 2., 3. ve 33. maddelerde öngörülen istisnalar saklı kalmak üzere, bileşik hükümler, en az iki devletin topraklarından geçen ve Sözleşmenin 3 üncü ve 10 uncu maddelerinde öngörülen listeye kayıtlı hatları kapsayan bir parkur için düzenlenen Uluslararası taşıma belgeleri ile yapılan, otomobiller dahil, tüm yolcu ve bagaj taşımalarına ve gerektiğinde sözleşmenin 2 nci madde 2 nci paragraf 2 nci bendi uyarınca benzeri taşımalara uygulanır.

Birleşik hükümler; yolcuların ölüm ve yaralanmaları halinde demiryollarının sorumluluğu ile ilgili olarak Demiryolu ile Uluslararası eşya taşıma sözleşmesinin (CIM) birleşik hükümlerine göre taşınan eşyaların refakatçilerine de uygulanır."

2) CIV Madde 14

1 inci paragraf metnine aşağıdaki cümlelerin ilavesi,

"Paragraf 1) otomobillerin taşınması için, demiryolu taşıma sırasında yolcuların araçların içinde kalmalarını öngörebilir."

3) CIV Madde 17

2 nci paragrafın mevcut metninin değiştirilmesi ve aşağıdaki gibi yeni bir 2 nci bentle tamamlanması :

"Paragraf 2) Uluslararası tarifeler, bazı koşullarla, 1 inci paragrafta belirtilmeyen hayvanları, maddeleri ve de römorklu veya römorksuz olarak taşımaya verilen otomobilleri bagaj olarak kabul edebilir.

Otomobil taşıma koşulları özellikle taşımaya kabul, kayıt, yükleme ve taşıma koşullarını, CIV işareti taşıması gerekli taşıma belgesinin şekil ve içeriğini, boşaltma ve teslim koşullarını ve aracın yükleme ve boşaltması ile ilgili olarak sürücünün sorumluluklarını, belirler."

4) CIV Madde 41

Başlığın "Otomobiller" olarak değiştirilmesi.

1. Paragraf metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi:

"Paragraf 1) Bir taşıtın demiryoluna isnat edilebilir bir nedenle yüklenmesinde gecikme veya tesliminde gecikme olması durumunda, hak sahibinin bundan doğan bir zararı isbatı üzerine, demiryolunun, aracın taşıma ücretini geçmeyen tutarda bir tazminatı ödemesi gerekir."

3 üncü paragraf metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi;

"Paragraf 3) Taşıtın kısmen veya tamamen kaybolması halinde, ispat edilen zarar için hak sahibine ödenecek tazminat, taşıtın değerine göre hesap edilir ve 8 000 hesap birimini aşamaz."

4 üncü paragraf metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi;

"Paragraf 4) Araç içine konulan eşya ile ilgili olarak, demiryolu sadece kendi hatasının neden olduğu zarardan sorumludur. Ödenecek toplam tazminat 1 000 hesap birimini geçemez."

Aracın dışına konulan eşyadan Demiryolu sadece hile durumunda sorumludur.

Mevcut 3 üncü paragrafın ikinci cümlesinin 5 inci paragraf olarak alınması.

“Paragraf 5) Yüklü veya boş bir römork bir araç gibi kabul edilir.”

Mevcut 5 inci paragraf metninin basitce değiştirilerek yeni 6 ncı paragraf olarak alınması :

“Paragraf 6) Bagajlar için sorumluluk ile ilgili diğer hükümler araçların taşınmasında uygulanır.”

5) CIV Madde 42

Başlığın aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Sorumluluk sınırlaması ileri sürülme hakkının kaybedilmesi”

Birinci bent metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Zararın, gerek bu tür bir zarara neden olmak niyetiyle gerekse atakça ve bu tür bir zararın muhtemelen doğabileceği bilinci ile, demiryolunun yaptığı bir eylem veya ihmalden meydana geldiği ispat edilirse belirli bir tutar ile tazminatı sınırlayan Bileşik Hükümlerin 30., 31. ve 38 inci ila 41 inci maddeleri veya ulusal hukukta öngörülen hükümler uygulanmaz.”

2 nci bent metninin iptali.

6) CIV Madde 43

Başlığın aşağıdaki gibi tamamlanması :

“Tahvil işlemi ve tazminat faizleri”

Aşağıdaki gibi içeriği olan yeni bir birinci paragrafın ilavesi :

“Paragraf 1) Tazminat hesabı, yabancı para birimleri ile belirlenen tutarların tahvilini gerektirdiğinde, tahvil tazminatın ödendiği gün ve yerdeki kura göre yapılır.”

1., 2., 3. ve 4 üncü paragraflar 2., 3., 4. ve 5 inci paragraf olacaktır.

7) CIV Madde 53

1 inci paragraf ilk bendi metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Paragraf 1) Eğer yolcunun uğradığı kaza, 49 uncu maddenin 1 inci paragrafına göre tazminat talebinin yapılabilirdiği demiryollarından birine, zararın tespitinden itibaren altı ay içinde bildirilmemişse Demiryolunun yolcuları ölüm veya yaralanmaları durumunda sorumluluğuna dayanan hak sahibinin dava açma hakkı sona erer.”

8) CIV Madde 55

2 nci paragrafın 2 nci bendi metninin aşağıdaki gibi tamamlanması :

“Ancak, gerek bu tür hasara neden olmak niyeti ile ve gerekse düşünmeden ve bu tür hasarın muhtemelen doğabileceği bilinci ile demiryolunun yaptığı bir fiil veya ihmalden doğan bir hasarla ilgili bir dava söz konusu ise; zaman aşımı iki yıldır.

a) ve b) bentlerinin iptali,

Madde III

CIM Bileşik Hükümleri ile

İlgili Değişiklikler

1) CIM Madde 1

1 inci paragraf metni sonunun aşağıdaki gibi tamamlanması :

“Paragraf 1) Sözleşmenin kaydıyla, gerektiğinde, sözleşmenin 2 nci madde 2 nci paragraf 2 ncı bendi uyarınca benzeri taşımalarda”

2) CIM Madde 18

Metnin aşağıdaki şekilde basitleştirilmesi :

“Gonderici, kendisi tarafından taşıma belgesine yazılan bilgilerin doğruluğundan sorumludur. Gonderici bu bilgilerin düzensiz, yanlış ve noksan olması veya her biri için ayrılan yerlerden başka yere yazılmasından doğacak sonuçlardan sorumludur.”

Son cümlelerin iptali.

3) CIM Madde 40

2 nci paragrafta, aşağıdaki açıklamanın iptali :

“, 45 inci maddede öngörülen sınırlama saklı kalmak koşuluyla”

4 üncü paragrafın iptali.

4) CIM Madde 43

1 inci paragraf metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Paragraf 1) Eğer hasar dahil bir zarar, teslim süresinin aşılmasından meydana gelmişse, demiryolunun, taşıma ücretinin dört katını geçmeyen bir tazminatı ödemesi gerekir.”

5) CIM Madde 44

Başlığın aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Sorumluluk sınırlarının ileri sürülme hakkının kaybedilmesi.”

Birinci bent metninin aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Zararın, gerek bu tür bir zarara neden olmak niyetiyle, gerekse atakça ve bu tür zararın muhtemelen doğabileceği bilinci ile demiryolunun yaptığı bir eylem veya ihmalden meydana geldiği ispat edilirse, 25., 26., 30., 32., 33., 40., 42., 43., 45. ve 46 ncı maddelerde öngörülen sorumluluğun sınırlandırmaları uygulanmaz.”

2 nci bendin metni iptali

6) CIM Madde 47

Başlığın aşağıdaki gibi değiştirilmesi :

“Tahvil işlemi ve Tazminat Faizleri”

47 nci maddenin yeni bir paragrafla tamamlanması :

“Paragraf 1) Tazminat hesabı yabancı para birimleri ile belirlenen tutarların tahvilini gerektirdiğinde, tahvil tazminat ödemesinin yapıldığı gün ve yerdeki kura göre yapılır.”

1., 2. ve 3 üncü paragraflar 2., 3. ve 4 üncü paragraflar olacaktır.

7) CIM Madde 58

1 inci paragraf c) bendi metninin aşağıdaki gibi tamamlanması :

“c) Gerek bu tür bir zarara neden olmak niyetiyle gerekse atakça ve bu tür bir zararın muhtemelen doğabileceği bilinci ile yapılan bir eylem veya ihmalden doğan bir zararla ilgili dava;”

1 inci paragraf d) bendi iptali

e) bendi d) bendi olacaktır.

SONUÇ HÜKÜMLERİ

Madde IV

İmza, Tasdik, Kabul, Onay

Paragraf 1) Bu Protokol, Uluslararası Demirayolu Taşımaları için Hükümetlerarası Örgütün (OTIF) İkinci Genel Kuruluna davet edilen Devletlerin imzasına 30 Haziran 1991 tarihine kadar Depoziter Hükümet İsviçre Hükümeti nezdinde açık bulundurulacaktır.

Paragraf 2) COTIF'in 20 nci madde 1 inci paragrafı hükümleri uyarınca, bu protokol tasdik, kabul veya onaya tabidir; tasdik, kabul ve onay belgeleri en kısa sürede depoziter Hükümete gönderilecektir.

Madde V

Yürürlüğe Giriş

Bu protokolde alınan kararlar, COTIF'in 20 nci madde 2 nci paragrafı koşullarının yerine getirildiği belgenin verildiğinin Depoziter Hükümet tarafından Üye Devletlere bildirdiği ayı takip eden onikinci ayın ilk günü yürürlüğe girer.

Madde VI

Katılma

OTIF'in ikinci Genel kuruluna davet edilen, IV. madde 1 inci paragrafta öngörülen sürede protokolü imzalamayan devletler Depoziter Hükümete bir katılma belgesini vererek katılabilirler.

Madde VII

COTIF ve Protokol Arasındaki İlişki

Sadece COTIF'e taraf olan Devletler Bu Protokol'e taraf olabilirler.

Madde VIII

Protokol Metni

Bu protokol Fransızca olarak yapılmış ve imzalanmıştır.

Fransızca metne Almanca, İngilizce, Arapça, İtalyanca ve Felemenkçe resmî çevirileri eklenmiştir.

Sadece Fransızca metin esastır.

Kendi Hükümetleri tarafından imzalamaya tam yetkili kılınan temsilciler bu protokolü imzalamıştır.

Bu protokol İsviçre Konfederasyonu arşivlerinde kalacak Fransızca olarak bir tek nüsha halinde yirmi aralık bindokuzyüzdoksan'da Bern'de yapılmıştır. Aslına uygunluğu tasdik edilmiş bir suret taraf olan Devletlerin herbirine verilecektir.

ARNAVUTLUK ADINA

CEZAYİR ADINA

ALMANYA ADINA

AVUSTURYA ADINA

BELÇİKA ADINA

BULGARİSTAN ADINA

DANİMARKA ADINA

İSPANYA ADINA
FİNLANDİYA ADINA
FRANSA ADINA
YUNANİSTAN ADINA
MACARİSTAN ADINA
IRAK ADINA
İRAN ADINA
İRLANDA ADINA
İTALYA ADINA
LÜBNAN ADINA
LİHTENŞTAYN ADINA
LÜKSEMBURG ADINA
FAS ADINA
MONAKO ADINA
NORVEÇ ADINA
HOLLANDA ADINA
POLONYA ADINA
PORTEKİZ ADINA
ROMANYA ADINA
İNGİLTERE ADINA
İSVEÇ ADINA
İSVİÇRE ADINA
SURIYE ADINA
ÇEKOSLOVAKYA ADINA
TUNUS ADINA
TÜRKİYE ADINA
YUGOSLAVYA ADINA

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
18	13	394
29	64	73
45	36	171:172,264:268
	37	338,357:358,438:443

I. - Gerekçeli 248 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 36 ncı Birleşim tutanağına bağlıdır.

II. - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri komisyonları görüşmüştür.

III. - Esas No. : 1/452